1934 1955

Fechamento de um país sobre si mesmo, guerra e intensa atividade normativa

An inward-looking country, war and intense normative activity

A década de trinta e marcada pela ascensão dos autoritarismos e fascismos. O mundo, ainda mal refeito da Grande Guerra de 1914-1918, avança perigosamente para a II Guerra Mundial. A Sociedade das Nações falhara o seu objetivo de manutenção da paz universal e duradoura. Durante o conflito, a sede da OIT transfere-se de Genebra para Montreal, no Canadá num processo coordenado pelo então diretor-geral, John Winant (1939-1941).

The 1930s were marked by the upsurge of authoritarian and fascist regimes. Still recovering from the effects of the Great War of 1914-1918, the world headed perilously towards World War II. The League of Nations had failed its purpose of maintaining lasting world peace. During the conflict, the ILO's headquarters moved from Geneva to Montreal, Canada under the coordination of the then Director-General, John Winant, (1939-1941).

Nos anos de 1930 e 1940, que precederam o conflito mundial, a OIT continuava a trabalhar intensamente a favor da regulação internacional das relações de trabalho e da proteção social, adotando mais de 60 convenções. A guerra interrompeu este trabalho entre 1940 e 1945; não se adotou um único instrumento, processo logo retomado a seguir, com um elevado número de convenções.

In the 1930s and 1940s, prior to the onset of WWII, the ILO pursued its efforts to promote international standards on labour relations and social protection, and adopted more than 60 Conventions. The war soon put a stop to its intense work, and between 1940 and 1945 not one instrument was produced. Once the war was over, however, work resumed and resulted in a large number of Convention.

Em 1944, a OIT adota a Declaração de Filadelfia, que passa a fazer parte integrante da sua Constituição. O trabalho não é uma mercadoria, a liberdade de associação, a igualdade de oportunidades e a luta contra a pobreza são alguns dos princípios consagrados. Esta Declaração é considerada o primeiro instrumento internacional de caráter universal, que inspirou a Declaração Universal dos Direitos Humanos (1948). A OIT resiste e renova-se no pós-guerra, assumindo-se como a primeira agência especializada do sistema das Nações Unidas.

In 1944, the ILO extended its scope with the adoption of the Declaration of Philadelphia, which was then annexed to its Constitution. Labour is not a commodity, freedom of association, equal opportunities and the fight against poverty are some of the principles enshrined therein. The Declaration is considered the first international instrument with universal scope, and it inspired the Universal Declaration of Human Rights (1948). The ILO battled on with renewed energy in the post-war, and became the first United Nations specialised agency.

Surge a Comissão do Emprego (1944), para conceber medidas adequadas para enfrentar os problemas do desemprego; a Comissão de Assistência Técnica (1949), para executar as atividades de cooperação e o Comité de Liberdade Sindical (1951), com mandato para analisar as queixas por alegada violação do princípio de liberdade de associação e negociação coletiva, estrutura inovadora no quadro do direito internacional.

The Committee on Employment was established (1944) to devise measures to tackle the problems of unemployment. The Committee on Technical Cooperation was set up (1949) to implement cooperation activities, followed by the Committee on Freedom of Association (1951), for the purpose of examining complaints of alleged violations of freedom of association and collective baigaining, an innovative structure set in the framework of international law.

Este período, na relação entre Portugal e a OIT, é marcado por algum distanciamento. Apesar da localização estratégica, e da tradição histórica como país de navegadores, marinheiros e pescadores, até 1946 Portugal incluía-se no grupo dos únicos sete Estados-membros (Áustria, Checoslováquia, Africa do Sul, Lituânia, Suiça e Iraque) que não haviam ratificado uma única convenção relacionada com o mar. E excecionando as seis convenções marítimas, ratificadas a partir desse ano, apenas uma convenção de alcance genérico foi apropriada por Portugal, em 1937, a convenção relativa ao emprego de mulheres em trabalhos subterrâneos, de diminuto alcance prático no nosso País.

The relationship between Portugal and the ILO at this time was somewhat distant. In spite of its strategic position and historical tradition as a nation of navigators, sailors and fishermen, until 1946 Portugal was one of seven member states (Austria, Czechoslovakia, South Africa, Lithuania, Switzerland and Iraq) that had not ratified a single Convention relating to the sea. Furthermore, except for the six maritime Conventions ratified after 1946, only one other Convention had been endorsed (in 1937) by Portugal. This was the Underground Work (Women) Convention, which had little practical significance in the country.

Este distanciamento traduziu-se, também, numa menor intensidade na participação de Portugal nas CIT e, em geral, nos trabalhos da OIT. No ano da adoção da Convenção (N.º 100) sobre igualdade de remuneração, em 1951, pela primeira vez, uma mulher faz parte da delegação de Portugal, na qualidade de conselheira técnica no grupo do Governo.

This detached relationship also meant Portugal was less intensely involved in the International Labour Conferences and the ILO's work in general. When the Equal Remuneration Convention (No. 100) was adopted in 1951, for the very first time a woman member was included in the Portuguese delegation as a technical advisor.

Com o aproximar do final da década de 1950, Portugal iria mudar radicalmente de estratégia junto das instâncias internacionais, e, em particular, junto da OIT.

Towards the end of the 1950s, Portugal would radically change its strategy towards international bodies, and particularly towards the ILO.

Um grupo de funcionários da OIT e cônjuges, em Lisboa, a aguardar o embarque para o Canadá, em setembro de 1940 / A group of ILO officials and their spouses waiting in Lisbon to board a ship to Canada, September 1940

© Copyright ILO

1951, CIT, 34ª Sessão, Delegação portuguesa, (António Calheiros Lopes (E), Manuel António Fernandes (G), João de Matos Antunes Varela (G) / 1951, ILC, 34 th Session, Portuguese delegation, (António Calheiros Lopes (E), Manuel António Fernandes (G), João de Matos Antunes Varela (G)

© Copyright ILO

DIÁRIO DO GOVÊRNO

I Série

AVISO

SUMÁRIO

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

Direcção Geral dos Negócios Políticos e Económicos

Decreto-lei n.º 27:891

Usando da faculdade conferida pela 2.ª parte do n.º 2.º do artigo 109.º da Constituïção, o Govêrno decreta e eu promulgo, para valer como lei, o seguinte:

Artigo único. É aprovada, para ser ratificada, a Convenção relativa ao emprêgo de mulheres em trabalhos subterrâneos nas minas de qualquer categoria, adoptada pela Conferência Internacional do Trabalho na sua 19.ª sessão, realizada em Genebra de 4 a 25 de Junho de 1935.

Publique-se e cumpra-se como nêle se contém.

Paços do Govêrno da República, 26 de Julho de 1937. — ANTÓNIO ÓSCAR DE FRAGOSO CARMONA — António de Oliveira Salazar — Mário Pais de Sousa — Manuel Rodrigues Júnior — Manuel Ortins de Bettencourt — Joaquim José de Andrade e Silva Abranches —

MINISTÉRIO DAS FINANÇAS

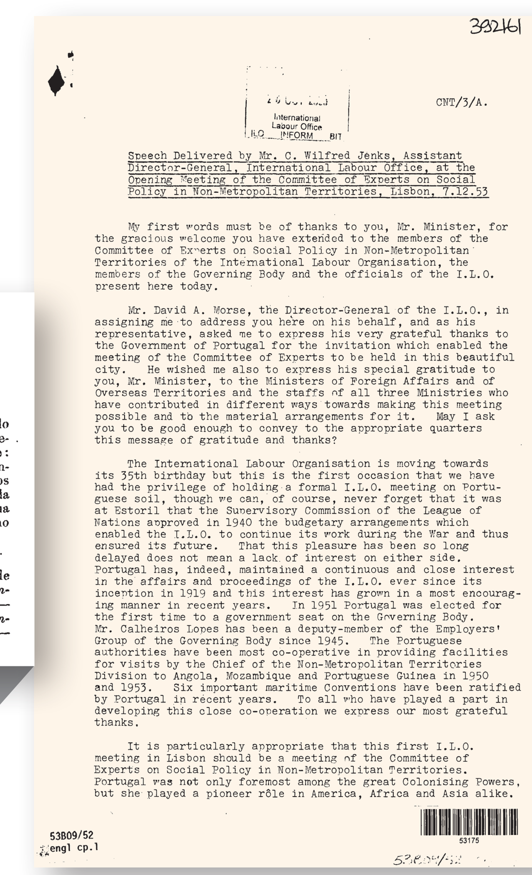
Direcção Geral da Contabilidade Pública

Decreto n.º 27:890

Com fundamento nas disposições do artigo 2.º do decreto n.º 24:914, de 10 de Janeiro de 1935, e mediante proposta aprovada pelo Ministro das Finanças nos termos do mesmo artigo;

Usando da faculdade conferida pelo n.º 3.º do ar-

Diário do Governo com a publicação da ratificação da Convenção N.º45, trabalhos subterrâneos (mulheres) / Government Journal with the ratification of the Underground Work (Women) Convention (No 45)



... for visits by the Chief of the Non-Metropolitan Territories Division to Angola, Mozambique and Portuguese Guinea in 1950 and 1953. Six important maritime Conventions have been ratified by Portugal in recent years. To all who have played a part in developing this close co-operation we express our most grateful thanks.

It is particularly appropriate that this first I.L.O. meeting in Lisbon should be a meeting of the Committee of Experts on Social Policy in Non-Metropolitan Territories. Portugal was not only foremost among the great Colonising Powers, but she played a pioneer rôle in America, Africa and Asia alike.

53B09/52
engl cp.1

Discurso de Wilfred Jenks, Adjunto do diretor-geral, Bureau Internacional do Trabalho, na abertura da reunião do Comité de especialistas de política social nos territórios ultramarinos, Lisboa, 07.12.55 / Speech Delivered by Mr. C. Wilfred Jenks, Assistant Director-General, International Labour Office, at the Opening Meeting of the Committee of Experts on Social Policy in Non-Metropolitan Territories, Lisbon, 7.12.55/

Arquivo Histórico Fotográfico da OIT / ILO Historical Photo Archives

Motta Veiga

Delegado governamental, CIT, 1954
Government delegate of Portugal, ILC, 1954

(...) É erróneo ajuizar o progresso da legislação social da sua aplicação prática num país pelo número de ratificações de convenções aprovadas pela CIT (...). Devo declarar que a maior parte das normas contidas nas convenções não ratificadas são já aplicadas e mesmo ultrapassadas pela legislação em vigor, nomeadamente pelas cláusulas das convenções coletivas de trabalho concluídas nos diferentes ramos de atividade. Assim, a demora na ratificação das convenções, cujas regras têm já aplicação efetiva no Portugal metropolitano e ultramarino, é unicamente devida a razões de ordem formal ou burocrática e não a razões de fundo.

(...) I would like to emphasise how wrong it is to evaluate the progress of social legislation and practice in a country by the yardstick of the number of ratifications of Conventions adopted by the International Labour Conference. Portugal has so far ratified 15 Conventions, but I should like to state here that most of the standards laid down in the Conventions it has not ratified are already applied, and even exceeded, by the social legislation in force, and particularly by the provisions of collective contracts and agreements concluded in the various branches of activity. The delay in the ratification of Conventions, the principles of which are already effectively applied in metropolitan Portugal and the overseas territories, is therefore due solely to procedural or bureaucratic causes and not to fundamental reasons." them in the future, but their provisions should have a place in any colonial charter emerging from the peace settlement, which might well provide for their application to all colonial territories where their provisions are relevant.

Edward Phelan

Diretor-geral da OIT, CIT, 1941
Director-general of ILO, ILC, 1941

Estas Convenções, que se debruçam sobre o trabalho forçado, recrutamento, contratos de emprego por escrito, e sanções penais, não são mais do que uma primeira abordagem à formulação de normas internacionais de política colonial do trabalho, e, com certeza terão de ser complementadas no futuro. Mesmo assim, as suas disposições devem estar presentes em qualquer estatuto proveniente do tratado de paz, que bem se poderia aplicar a todos os territórios coloniais nos quais tais disposições sejam relevantes.

These conventions, which deal with forced labour, recruiting, written contracts of employment, and penal sanctions, are no more than a first approach to the formulation of international standards of colonial labour policy, and it will certainly be necessary to supplement them in the future, but their provisions should have a place in any colonial charter emerging from the peace settlement, which might well provide for their application to all colonial territories where their provisions are relevant.

© Copyright ILO

Presidente da República
President of the Republic of Portugal
António Carmona – 1926 a 1951
Craveiro Lopes – 1951 a 1958

Presidente do Conselho de Ministros
President of the Council of Ministers
António de Oliveira Salazar – 1932 a 1968

Ministro das Corporações e Previdência Social
Minister of Corporations and Social Welfare
José Soares da Fonseca – 1950 a 1955

Maio de 1934
May 1934
DL 23 870 - criminaliza a greve e o lock-out
Decree Law 23 870 – criminalised strike action and lock-outs

Agosto de 1934
August 1934
DL 24 402 - regula o horário de trabalho, inclui sobre o trabalho de mulheres e de menores
Decree Law 24 402 – regulated working hours, including those for women and minors

Março de 1935
March 1935
Lei 1 884 - estabelece a bases da previdência corporativa
DL 25 701 - regula a fixação de salários mínimos
Law 1 884 – established the foundations of corporatist social protection
Decree Law 25 701 - regulated the setting of minimum wages

Julho 1936
July 1936
Lei 1942– regula os acidentes de trabalho e doenças profissionais
Law 1942– regulated industrial accidents and occupational illnesses

Março de 1937
March 1937
Lei 1 952 - regula o contrato de trabalho
Law 1 952 – regulated employment contracts

Setembro de 1939
September 1939
DL n.º 29 931 - imposição da quotização obrigatória
Decree Law 29 931 – introduction of compulsory contributions

Janeiro de 1944
Janeiro 1944
DL 33 512 - regula o abono de família
Decree Law 33 512 – regulated child benefit payments

Março de 1947
March 1947
DL 36 173 - nova forma de negociação de contratos e acordos coletivos de trabalho
Decree Law 36 173 – new method of negotiation for employment contracts and collective agreements

1934 · 1935 · 1936 · 1937 · 1939 · 1944 · 1947